



## Εκπαίδευση στις γλώσσες προέλευσης (Heimatliche Sprache und Kultur HSK)

### Πληροφορίες για εντεταλμένους στην παιδαγωγή και γονείς

Η προώθηση της γερμανικής γλώσσας και η ανάπτυξη της δίγλωσσης και διαπολιτισμικής αρμοδιότητας ανήκουν στους ουσιαστικούς στόχους εκπαίδευσης του δημόσιου σχολείου. Η ανάπτυξη της δίγλωσσας και της διαπολιτισμικής αρμοδιότητας είναι και οι στόχοι της εκπαίδευσης στις γλώσσες προέλευσης (HSK). Για αυτόν τον λόγο εκείνη πραγματοποιείται στο δημόσιο σχολείο και υποστηρίζεται από της εκπαιδευτικές αρχές του καντονιού.

### Διγλωσσία και διαπολιτισμικές αρμοδιότητες

Νέοι, που έχουν καλές γνώσεις στην κοινή γλώσσα, τα γερμανικά, και εξ άλλου επικοινωνούν με ευφράδεια στη γλώσσα των γονέων τους, κατέχουν σημαντικά προσόντα για την ένταξη τους στο επάγγελμα και στην κοινωνία.

Οι εκπαίδευση HSK υπάρχει σε όλα τα καντόνια. Σε μερικές πόλεις προσφέρονται πάνω από 25 διαφορετικές γλώσσες.

## Οι στόχοι της εκπαίδευσης HSK

Τα παιδιά και οι νεαροί

- μαθαίνουν και διευρύνουν στην πρώτη τους γλώσσα τις ικανότητες τους στην ομιλία και την νόηση, στο διάβασμα και το γράψιμο.
- διευρύνουν την ικανότητα τους να κινούνται σε δύο ή περισσότερες γλώσσες και διάφορους πολιτισμούς, καθώς και να κατανοούν και να σέβονται άλλες αξίες και κανόνες.

## Κέρδοι στην κοινωνία και στην επαγγελματική ζωή

- Όποιος ξέρει καλά την πρώτη του γλώσσα, δημιουργεί μία καλή βάση για να μάθει άλλες γλώσσες (τόσο τα γερμανικά όσο και την ξένη γλώσσα).
- Καλές γνώσεις στην πρώτη τους γλώσσα βοηθάνε τα παιδιά να καλλιεργούν τις επαφές με την οικογένειά τους, τους συγγενείς και την χώρα προέλευσης.
- Στην επικοινωνία με την χώρα προέλευσης είναι σημαντική η πλήρης γνώση της γλώσσας της χώρας (για πρόσθετη εκπαίδευση, επαγγελματικές δράσεις, επιστροφή).

## Οι γονείς υποστηρίζουν την κατάκτηση της γλώσσας του παιδιού τους

- μιλώντας με το παιδί τους στην γλώσσα στην οποία σκέπτονται και ονειρεύονται, και συνεχίζοντας να μιλούνε αυτή την γλώσσα, έστω και αν εκείνο τους μιλάει στα γερμανικά.
- εξάπτοντας και υποστηρίζοντας την χαρά του παιδιού τους για την γλώσσα, μιλώντας ο ένας τον άλλον για καθημερινά θέματα, συζητώντας, τραγουδώντας και διαβάζοντας παραμύθια .
- εάν κάθε άτομο της οικογένειας συνηθίζει να μιλάει στην γλώσσα του όταν απευθύνεται στο παιδί.

- εάν προτρέπουν το παιδί να έρχεται σε επαφή και να καλλιεργεί φιλίες με παιδιά που μιλάνε γερμανικά ή άλλες γλώσσες .
- αφήνοντας το παιδί να αναφέρει τι έμαθε στο σχολείο και στην εκπαίδευση HSK.
- επικοινωνώντας με τους δασκάλους και τις δασκάλες της εκπαίδευσης HSK και των δημόσιων σχολείων .

## Οργάνωση

Οι εκπαίδευση HSK προσφέρεται από της πρεσβείες των χωρών προέλευσης ή από μια ιδιωτική οργάνωση. Τα μαθήματα προσφέρονται, ανάλογα με την κάθε γλώσσα, από το νηπιαγωγείο ή από την πρώτη ή από την δεύτερη τάξη του δημοτικού. Η εγγραφή γίνεται στα δημόσια σχολεία (με εξαίρεση του καντονιού της Βέρνης).

Οι εκπαίδευση HSK διδάσκεται κατά κανόνα στις αίθουσες του δημόσιου σχολείου, κατά το δυνατόν κοντά στην κατοικία του παιδιού.

Οι εκπαίδευση HSK συμμορφώνεται προς τις χρονικές προδιαγραφές των δημόσιων σχολείων (διακοπές, βαθμολογία).

Η εκτίμηση της εκτέλεσης επισυνάπτεται στην βαθμολογία του δημόσιου σχολείου.

## Διεύθυνση επαφής του καντονιού

Erziehungsdirektion des Kantons Bern  
Annette Brunner Bükim  
Beauftragte für interkulturelle Bildung  
Sulgeneckstrasse 70, 3005 Bern  
Tel. 031 633 83 31  
E-Mail: annette.brunner@erz.be.ch  
www.erz.be.ch/hsk

Basel, Oktober 2008

Erarbeitet von den Erziehungsdepartementen und Bildungsdirektionen der Kantone Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Aargau, Bern, Solothurn und Fribourg, in Zusammenarbeit mit den Trägerschaften des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur